



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

**Propuesta de exposición de los nudos *Desencuentros y Toda ciudad es un destino*
-Plan de investigación-**

Exposición permanente
Intensidad y altura de la literatura peruana

Con comentarios de Diana Amaya y Jaime Vargas Luna

1. Presentación

La Casa de la Literatura Peruana es una institución del Estado con la finalidad difundir la producción literaria nacional. Desde su inauguración, en el año 2009, cuenta con una exposición permanente en la que se narra la historia de la literatura peruana. Actualmente, se está diseñando una nueva propuesta de exposición permanente que cumpla con los objetivos y funciones de la institución. La exposición permanente mantiene como finalidad comunicar al público visitante los múltiples sentidos de la creación literaria y mostrar la invención y construcción de una tradición literaria peruana que está en permanente formación, por lo que es necesaria su actualización.

2. Descripción de la propuesta

Reflexionar sobre la literatura peruana implica diversas preguntas. ¿Cómo la literatura aporta, confronta e interroga la definición de lo peruano a través del tiempo? ¿Qué representaciones sobre la sociedad y las subjetividades genera la literatura? ¿Cuáles son los discursos más dominantes de la literatura peruana y cómo se instituyeron? ¿Cuáles son sus tópicos constantes? ¿Cómo son las dinámicas de producción y circulación literaria en los diferentes periodos? ¿Cómo estas dinámicas influyen en las propuestas estéticas (horizonte cultural y desarrollos de géneros)?

A partir de estas preguntas se plantea mostrar diferentes aspectos del proceso de la literatura peruana en relación con las identidades que se construyen a través del tiempo y según las sociedades. Para ello, utilizamos dos criterios de selección de textos literarios: el estético y el tema propuesto. En el recorrido, el texto literario será el objeto principal y estará apoyado por comentarios curatoriales.

Proponemos tres niveles de lectura para abordar los aspectos mencionados, que se desarrollarán en el recorrido. Los dos primeros ofrecen información más concreta y serán expuestos de manera evidente. Estos niveles de lectura contemplan diferentes tipos de visitantes, desde para quienes la literatura es algo desconocido y ajeno hasta para quienes tienen conocimiento y gusto por la literatura:

- a. Relacionado directamente al contenido de la obra y el tema o nudo.
- b. Relaciones contextuales (desde la perspectiva social, cultural, política).
- c. Espacios donde se profundiza en conocimientos más especializados, concernientes a la teoría y crítica literaria. Otros datos que derivan hacia otras disciplinas. (Se propone soporte virtual: QR).

Objetivo general

Mostrar la literatura peruana como un elemento cultural dinámico que implica tanto la experiencia sensible como la intelectual.

Objetivos específicos

- a. Motivar la exploración y el gusto por la literatura.
- b. Mostrar otras perspectivas de acercamiento e interpretación de los textos literarios.
- c. Propiciar el cuestionamiento y la reflexión sobre los vínculos entre la literatura, otras disciplinas y la sociedad.

Público objetivo

- a. La comunidad educativa: estudiantes y docentes de todos los niveles de educación básica regular y educación superior.
- b. Público en general: niños, jóvenes y adultos.
- c. Turistas nacionales y extranjeros.

3. Esquema general de la exposición

a. Diversidad lingüística y tradición oral

En esta sala se propone una experiencia sensorial al escuchar, ver, leer y entrar en contacto con las diferentes lenguas del Perú. Para este propósito se colocarán fotografías y audios en donde diferentes personas hablen en su lengua materna. Asimismo, se expondrán algunos relatos de la tradición oral que refieren a las diferentes cosmovisiones.

Se propone visibilizar la diversidad lingüística y comunicar que cada lengua implica un universo cultural de pensamiento y creación complejo, demostrando que cada una genera sus propios significados y concepciones temporales, espaciales y vitales. El objetivo de esta parte es cuestionar la jerarquización de las lenguas, dado que el castellano históricamente ha cobrado el lugar de privilegio, dominación y poder político, lo que subestima y desprestigia a las demás lenguas. Esta situación se intensifica debido al carácter ágrafo de las lenguas originarias del Perú, factor que influencia su exclusión de las dinámicas oficiales.

Existen 47 lenguas en todo el país; 43 lenguas son amazónicas y 4 lenguas son andinas. Estas lenguas corresponden a 19 familias lingüísticas (2 andinas y 17 amazónicas) (MINEDU, 2013).

b. Nudos temáticos

Entendemos por nudo temático una sección que está organizada en base a un problema o a un tema abordado por un grupo de textos literarios de los diferentes periodos establecidos. Esta organización nos permite ver las constantes de la literatura y también apunta a una lectura diacrónica. El nudo temático prioriza la multiplicidad de perspectivas sobre un mismo tema o tópico.

Nota: los títulos de los nudos son provisionales, deseamos extraer los títulos de los textos literarios.

Tema I: **Des-encuentros**

Sumilla: Se abordarán las diversas versiones e interpretaciones sobre la Conquista a partir de un episodio fundante: el diálogo de Cajamarca, captura y muerte de Atahualpa. Incorporamos textos coloniales y textos posteriores que reinterpretan este hecho.

Presentación:

Desde hace varias décadas, la denominación del proceso iniciado con la llegada de los europeos al continente americano y la posterior imposición de su dominio ha sido objeto de polémica. Frente a los clásicos términos de *descubrimiento* y *conquista*, que enfatizan el rol activo y civilizador del europeo frente a la pasividad de los indígenas americanos, se desarrollan los conceptos de *invasión* e *invención*, que denuncian y complejizan el proceso. Posteriormente, alrededor del quinto centenario de la llegada de Cristóbal Colón a América, se propone el término *encuentro* como concepto conciliador, que sitúa a un mismo nivel a ambas civilizaciones, si bien invisibilizando la sangrienta verticalidad del encuentro histórico entre ellas. A partir de este último término, planteamos su reformulación hacia *des-encuentros*, para reincorporar la pluralidad del proceso, las tensiones, conflictos y traumas producidos, así como las grandes transformaciones culturales ocurridas a partir de los *des-encuentros* fundacionales de Cajamarca¹.

Este nudo temático se organiza alrededor de un hecho histórico fundante: los *des-encuentros* entre la civilización andina y la española, simbolizados icónicamente tanto por el “diálogo” de Cajamarca (1532) como por la captura y muerte del Inca Atahualpa (1533). Se propone ofrecer al visitante las distintas visiones producidas de estos *des-encuentros* fundacionales en la literatura peruana, y cómo estas representan grandes tendencias del

¹ Para una revisión sucinta del debate terminológico, consultar: Brenes Rosales, Raymundo. “Interpretaciones históricas en torno al descubrimiento de América”. En: *Revista de Historia de América*, No. 117 (Ene - Jun, 1994), pp. 7-22.

pensamiento nacional a lo largo de la historia. Se buscan demostrar las maneras en que este hecho histórico ha sido reinterpretado y reelaborado según las preocupaciones y características de los distintos contextos de producción.

El nudo *des-encuentros* contiene un núcleo y dos satélites. El núcleo está compuesto por las distintas versiones de los eventos de Cajamarca y las reflexiones sobre sus consecuencias. En el primer satélite aparecen las cosmovisiones del mundo andino prehispánico y del mundo hispánico antes de su contacto con América. Finalmente, el segundo satélite contiene los eventos posteriores a Cajamarca vinculados con el fin del poder incaico, incluyendo la resistencia de los incas de Vilcabamba y terminando con la muerte de Túpac Amaru I y la emergencia del mito de Inkarrí.

Organización:

La selección de contenidos se ha realizado en función a tres líneas de análisis. Estas corresponden a tres aspectos transversales que hemos considerado fundamentales para analizar la llegada de los españoles, la imposición de su régimen y sus consecuencias: (a) Tensiones entre oralidad y escritura; (b) Tensiones entre cosmovisiones y religiones; y (c) Transformaciones en las dinámicas de poder.

A continuación, presentamos los textos seleccionados para cada parte del nudo:

a. Visiones de mundo antes de la Conquista:

Visión andina

- Francisco de Ávila. *Dioses y hombres de Huarochirí*, transcripción y traducción de José María Arguedas.

Visión hispánica

- Cristóbal Colón. *Diario de abordo*. España: Editorial EDAF, 2006.
- Pasaje que refiere a la visión de las sirenas de Colón.

Oralidad y escritura

- Pedro de Cieza de León. *Crónica del Perú. El señorío de los Incas*. Selección, prólogo, notas, modernización del texto, cronología y bibliografía: Franklin Pease G.Y.
- Inca Garcilaso de la Vega. *Comentarios reales de los Incas*. Tomo I. México: FCE, 2005.
- Guamán Poma de Ayala. *Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Sitio: <http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/>

b. El encuentro y muerte de Atahualpa y sus diferentes representaciones:

Subtema: primeras representaciones

- Francisco de Xérez. *Verdadera Relación de la Conquista del Perú*, 1534.

- Proponemos el texto de Francisco de Jerez como el primero que refiere al encuentro, pues si bien existen otras relaciones de testigos, este plasmó la versión oficial de los hechos. El autor, en 1524, se unió a Francisco Pizarro, de quien fue secretario y escribano oficial en la expedición que junto a Diego de Almagro y Hernando de Luque hizo al Perú. Estuvo presente en Cajamarca durante la captura de Atahualpa. Se enfatiza en la severidad de Atahualpa.
- Felipe Guaman Poma de Ayala. *Primer nueva corónica y buen gobierno*.
- Inca Garcilaso de la Vega. *Comentarios reales*.
- Los *Comentarios reales* sintetizan la versión más ecléctica y armonizadora del encuentro. En él se da cuenta de la mala interpretación del intérprete en la larga conversación que tienen Atahualpa y Valverde. Garcilaso se apoya en la versión de Blas Valera y repite que nunca hubo enfrentamiento, pues ambos comprendían y se sometían al poder del Dios cristiano. El narrador indica que no es verdad que Valverde haya iniciado la guerra. En el fragmento citado, Garcilaso pretende explicar lo que realmente sucedió. Allí, resalta la importancia de lo circunstancial y de la inocencia de ambos bandos. Se justifica así la Conquista.
- Inca Garcilaso de la Vega. *Historia General del Perú*.

Subtema: otras representaciones

A estas primeras representaciones (paradigmáticas) del diálogo y muerte de Atahualpa, se suceden otras cuyos sentidos se comprenden en función del contexto en que aparecen. Estas representaciones inciden en la incomunicación o en la incompetencia del traductor, la diferencia y desconocimiento mutuo de los códigos culturales y lingüísticos, encarnado en la figura de Felipillo. En textos posteriores, los personajes como Pizarro, Valverde y Atahualpa cobran otros significados según el contexto.

- Francisco Pizarro, el marqués, el ladrón: Las representaciones de Francisco Pizarro oscilan entre la nobleza y la ignominia. Aquí, las tensiones políticas que develan o suscitan el encuentro de Cajamarca orientan el discurso.
- Juan Gonzalo Rose. *Confidencia*.
- Pachacuti Yamqui. *Relación de antigüedades deste reyno del Pirú*.
- Vicente de Valverde: Puede encarnar al santo o al pecador. Sin embargo, a diferencia de cómo se opera en el nivel político –donde se niega la legitimidad de la Conquista– aquí aún se afirma (acepta) la cristianización.
- César Atahualpa Rodríguez. *El canto a la raza*.
- De la Roca Vergallo.
- “Vendetta”. Monserrat Álvarez. En: *Zona dark*. Lima: 1991.

Atahualpa:

- Bernardo de Monteagudo. *Diálogo entre Atahualpa y Fernando VII en los Campos Eliseos*.
- Titu Cusi Yupanqui. *Instrucción al licenciado Lope García de Castro*. 1570.
- Ciego de la Merced. *La Conquista del Perú*.

c. Fin del poder político incaico, proceso de extirpación de idolatrías y el surgimiento del mito de Inkarrí:

El primer momento de tensión ante la imposibilidad de la comunicación lingüística e ideológica es también el inicio del final del poder político incaico. Este acontecimiento, sintetizado por la muerte del Inca, supone una nueva producción textual que busca comprender y reconfigurar la instauración de un nuevo orden en función del diálogo entre los códigos culturales preexistentes y los nuevos. Eso ocurre a través de la asimilación de tópicos, la reformulación de las creencias prehispánicas, hasta el cuestionamiento del sentido de la historia.

- Inca Garcilaso de la Vega. *Comentarios reales de los incas*.
- Informe de Cristóbal de Albornoz. Testimonio de Luis de Olvera. 1577.
- Washington Delgado. *Historia del Perú*.
- Gregorio Condori. *Autobiografía*. Trad. Ricardo Valderrama Fernández y Carmen Escalante Gutiérrez, 1976.
- Antonio Cisneros. "Los conquistadores muertos". En: *Comentarios reales*. Lima: Ediciones de La Rama Florida, 1961.

d. Quiebres:

Presentamos algunas lecturas sobre los acontecimientos históricos que han significado una fractura social o un trauma a nivel nacional. Proponemos abordarlos desde algunas constantes como la muerte, el desplazamiento, la resistencia.

- a. Rebelión de Túpac Amaru II (1780 - 1781) y proceso de Independencia (1814 - 1824).
- b. Guerra del Pacífico (1879 - 1883).
- c. Violencia armada y/o violencia política (guerrillas de los sesenta y conflicto armado interno 1980-2000).

e. Ciudad:

Se abordan las representaciones de la ciudad y de otros espacios y su relación con los personajes.

- a. La ciudad como espacio donde se desarrollan dinámicas literarias y culturales. (Perspectiva metaliteraria).

- b. La ciudad como tópico literario, escenario y elemento que modifica a los sujetos.
- c. Espacio donde se desarrollan dinámicas literarias y culturales.
- d. Contexto histórico – cambios de la ciudad.

f. Viaje:

Se abordarán tránsitos que generan visiones del mundo.

- a. Viajes de escritores (experiencia que incide en el quehacer literario, intelectual, artístico y/o político).
- b. Viajes de los personajes.
- c. Visiones de los viajeros extranjeros sobre el Perú.
- d. Literatura fantástica: trastocamiento del tiempo y del espacio.

Revisar: Estuardo Núñez.

g. Cuerpo:

Abordaremos las diferentes representaciones literarias sobre el cuerpo a partir de las cuales se forman las subjetividades en los diferentes periodos. También analizaremos cómo el cuerpo genera tensiones entre control y transgresión social.

- a. Roles de género.
- b. El cuerpo como significante y como elemento a través del cual se entiende el mundo.
- c. Racialidad.

h. “Todas las sangres”:

Selección de personajes literarios que consideramos que representan la pluralidad cultural y la conflictividad que esta genera. Estos personajes representan un conjunto de tensiones identitarias.

Tema II: Ciudad

La ciudad es un espacio fundamental para la Colonia. El poder colonial no existe sin ciudad, sea esta entendida como espacio geográfico, de intercambio social y político, o como espacio de intercambio cultural, pues solo con un conocimiento claro del espacio circundante los habitantes de la nueva España pueden relacionarse con la metrópoli. Solo

de este modo se podrá justificar, hacia el siglo XVIII, el discurso criollo, para el cual la ciudad es uno de sus pilares (CGB, p. 138).

Falta completar referencia: CGB.

Diana Amaya (30/09/2014):

Sobre la representación de la ciudad

La fiesta es un momento importante en la sociedad colonial porque potencia el intercambio y las tensiones interétnicas, y esto sucede en los espacios públicos o en espacios público-privados. En ese aspecto, el carnaval, como momento de transgresión, es una buena oportunidad de búsqueda y análisis de nuestro tema. Pero, además, encontré que los rituales de hechicería, también momentos de transgresión, pueden ser el equivalente de los carnavales pero en el espacio privado, pues en ellos suceden también intercambios y tensiones interétnicas. De modo que la fiesta y los rituales son producto de una sociedad colonial que casi obliga a la vida en común y a intercambios permanentes.

Sin embargo, me pregunto qué es la ciudad para aquellos habitantes sin vínculos o con pasados desconocidos (indios que han huido de sus comunidades, judíos; pienso en los migrantes para el caso de la narrativa del cincuenta, o los viajeros). ¿Qué suponen esos intercambios?

Metatextos²

Los cinco libros de arquitectura:

Los primeros textos que llegaron y se imprimieron en Perú fueron metatextos utilizados para la religión, el derecho, la arquitectura. Para el caso de las ciudades, el primer metatexto llegado a América fue la traducción del libro de Sebastián Serlio, *Los cinco libros de arquitectura*, del que se sabe que circularon en Quito, Bogotá y Lima copias del libro Tercero y el Cuarto. Así pues, la fachada de la Iglesia de San Francisco de Quito reinterpreta la propuesta del libro del diseño del teatro de Pragamonte. (Thomas Cummins. *El libro como objeto sagrado*).

Esto nos permite entender que las ciudades están, desde el inicio, sujetas a las influencias y cambios que implica el nuevo mundo colonial. ¿Es posible encontrar algunas

² Sobre la construcción del discurso de la ciudad, deben tenerse en cuenta dos hechos significativos. Por un lado, la fundación de las ciudades motiva una serie de textos que, sin embargo, deben leerse en constante diálogo con las noticias que se tenga de ciudades o poblaciones prehispánicas; de este modo, se notará que la construcción de la ciudad responde también a una lógica colonial de superposición de significantes. Por otro lado, a esta lectura debe agregarse la observación de los escudos de cada ciudad representada.

señales de esta influencia en los libros y las representaciones de las ciudades en los textos coloniales?

Una posibilidad de esta relación sería la que aparece con el texto de Agustín de Hipona, *La ciudad de Dios*, obra que extiende su campo de debate a la política, el derecho y la historia³. ¿Qué otros textos pueden mencionarse?

Relaciones geográficas de indias

Algunos de los textos que describen las ciudades del nuevo continente son relaciones, es decir, textos jurídicos o administrativos destinados a ayudar a enriquecer el poder de la monarquía, y que, por lo tanto, constituyen información que ha sido requerida explícitamente por la Corona.

Las *Relaciones geográficas de indias*, cuestionarios que circularon entre 1579 a 1585, pretendían recopilar la mayor cantidad de información posible sobre todo territorio que se visitara para poder administrarlo con eficiencia. Sin embargo, como en muchos textos coloniales, el formato de estas *Relaciones* dio lugar a su vez a fragmentos, capítulos de textos que no son necesaria ni exclusivamente pensados con estos fines, pero cuyos discursos necesitan apropiarse de géneros como este para enriquecerse. De este modo, textos como el de Murúa, el de GP, entre otros, describen o incluso narran interesantísimas en torno a las ciudades.

Textos

Por influencia de las *Relaciones geográficas de indias*.

1. Martín de Murúa. *Historia general del Perú*.

³ En opinión de San Agustín, desde el origen del mundo existían por decreto divino dos reinos contrarios, y toda la historia debería explicarse por la lucha entre ellos. De una parte estaba la Ciudad de Dios que agrupaba a los ángeles y a los seres humanos de buena voluntad; en contraste situaba la Ciudad del Diablo en la que habitaban no solamente los demonios, sino también el mundo pagano que les rendía culto. Una de las formas con la que la Ciudad de Diablo ejercía su poder era la magia, con cuyos recursos los seres demoniacos seducían a los hombres. (*La satanización de las deidades mesoamericanas (perversiones y fantasías en el imaginario colonial*. Dr. Félix Báez, p. 21.).

La tercera parte de historia general del Perú está dedicada a describir las ciudades. Entre ellas destaca la ilustración de la ciudad de Potosí, que a pesar de que sus formas son más bien metafóricas (el retrato del Inca agarra las columnas de **Hércules**, símbolo de los reyes Hamburgo acompañado del texto en latín *Yo soporto esas columnas...*), la representación del Cerro Colorado es más real de lo que aparenta: la coloración de la imagen ha sido lograda en base al mismo componente de la montaña, la hematita. Cabe señalar, además, que esta es la única imagen del texto de Murua que usa hematita para pintar (Thomas Cummins). Más aún, la parte interior del cerro estuvo inicialmente coloreada con plata (Cummins).



2. Buenaventura de Salinas y Córdova. *Memorial de las historias del nuevo mundo Piru*

Resalta el clima del Perú y la inteligencia de sus habitantes. Criticó abiertamente a los españoles peninsulares que vinieron para enriquecerse y a la política de la corona que lo admitió. Tal vez por eso este memorial no circulara mucho, pero las élites criollas que siguieron a Buenaventura lo citaron frecuentemente.

Pendiente.

Textos de otros géneros

3. Rodrigo de Valdés. *Poema de la fundación de Lima*, 1687.

Poema que da cuenta de algunos hechos fundamentales de la Conquista. Se centra en la construcción de la ciudad (sus calles, la muralla, el puente, la fuente de la plaza). Se ensalza la ciudad. Texto escrito en lengua mixta hispano-latina.

Está dedicado a ensalzar la imagen de Lima desde el punto de vista de los criollos, en función a lo que Europa pensaba sobre su realidad ya que la consideraba inurbana. Para esto se vale de muchas figuras. Llama la atención la comparación hecha con ciudades de la antigüedad como Babilonia, Roma o Nicea y la mención de las iglesias y otros “valores” concretos cristianos que harían de Lima una ciudad a la altura de las de la metrópoli.

Tu Lima espera triumphos,
de Europa, de Africa, de Asia,
que reverentes te adoran,
quando distantes te aman.

Si causa veneraciones
tam invidiosa distancia,

altamente ponderando
Luces, que se dãn tan caras.

Castos amores concilia
Candida sonora Fama,
quando tales excelencias
prerrogativas tan raras;

Celebra quales Europa,
Interpraetando inurbana
veridicas relaciones,
affirma hyperboles fallas

En las estrofas posteriores, el texto dedica varias líneas a resaltar la figura de Francisco Pizarro, a cuya hazaña se le compara con la de Jasón y los argonautas. En esta metáfora, además, queda clara nuevamente: “Que dan tantos animosos / catholicos argonautas / quantos nobles viracochas / prósperamente propagan” (156).

4. Rosas de Oquendo. *Sátira de las cosas que pasan en el Pirú*, 1598⁴.

En 1883 Joaquín García Icazbalceta descubre, en la *Sumaria relación de las cosas de la Nueva España* –compuesta en México por Baltasar Dorantes de Carranza (1604)–, unas composiciones poéticas atribuidas a un tal Mateo Rosas de Oquendo. En 1906, el crítico literario Paz y Meliá encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid un cartapacio del siglo xvi que lleva por título *Sátira de Oquendo*. Parece ser que el mismo Rosas de Oquendo recopiló el cartapacio incluyendo poesías suyas y de varios autores⁵.

Se representa una sociedad carnavalizada. Se describe y denuncia la vida cotidiana de la Lima virreinal enfatizando en las mentiras en las que vive cada tipo social. Al inicio del texto, el autor alude fugazmente a sí mismo como espectador de la ciudad y sus habitantes:

Sepan quantos esta carta
de declaraciones graues
y descargos de consiencia
vieren, como el otorgante
Mateo Rosas de Oquendo,
que otro tiempo fue Juan Sanchez.
vezino de Tucuman
donde oi vn curso de artes
y aprendí nigromancia

⁴ Texto consultado en el Bulletin hispanique... (digitalizado).

⁵ En el texto se mezclan las formas y recursos de la literatura popular con registros e influencias de carácter culto. **Pendiente**. <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero38/satirama.html>

para alcanzar cosas grandes,
puesto ya el pie en el estribo
para salir dcstas partes
a tomar casa en el mundo
dexando los arrabales,
en lugar de despedida
determino confesarme
y descargar este pecho
antes que vaia a embarcarme,
porque si en la mar rebiento
al tiempo del marearme,
para salir de sus ondas
sera pequeña la nave.
Dcxen todos sus ofisios
Y vengan luego a escucharme

Pasé por siglo de oro
el golfo de adversidades,
ayer cortesano y lustrc,
oy un pobre caminante.
Pasando por la memoria
aquel riguroso trance
me olvidó de compasión,
dio voses a la otra parte.
Nueve años he callado,
tiempo sera de que hable,
aunque el callar estas cosas
es el oro que mas vale.

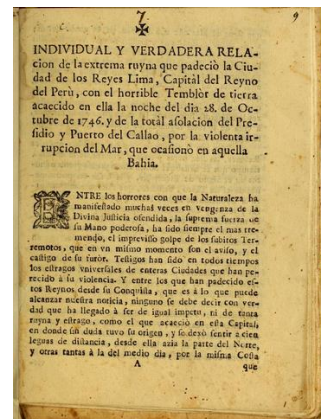
Jaime Vargas Luna:
Tengo mucha dificultad para hacer la selección de un texto que grafique, en pocas líneas, la ciudad.

5. Pedro Lozano. *Individual y verdadera relacion de la extrema ruyna que padeciò la Ciudad de los Reyes Lima, Capital del Reyno del Perù, con el horrible Temblor de tierra acaecido en ella la noche del dia 28 de Octubre de 1746 y de la total asolacion del Presidio, y Puerto del Callao, por la violenta irrupcion del Mar, que ocasionò en aquella Bahía*⁶.

⁶ Texto digitalizado a partir del original conservado en la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia. [Individual y..... Pedro Lozano](#)

El texto describe lo que sucedió con las casas de algunas familias conocidas así como de algunas autoridades, edificios (como hospitales, iglesias, conventos...).

“Este es el mísero estado en que yace Lima, cadáver de población, que ha extendido en lo disuelto la grandeza, para abultar más el horror, y el espanto de la ruina. La relación de su desgracia, más que asunto de la curiosidad, debe ser motivo del desengaño, porque no han de ser más duros que una piedra los corazones, ni es posible que deje de temblar, quien así ve en lo insensible aquel Divino Poder contra quien no hay resistencia” (p. 58).



6. Joseph y Francisco Mugaburu. *Diario de Lima. 1640-1694*⁷.

Para comprender la historia literaria, es necesario centrarse en el tópic de la ciudad en la literatura peruana. Tópico diferenciado e importante en cuanto espacio y tiempo se revise. Los escritores peruanos describen o, en el mejor de los casos, narran la ciudad, pues ha sido su labor evidenciar cómo ha sido percibida, evocada, imaginada, sentida, contada, construida, denunciada, idealizada, poetizada, cantada. De esta manera, la ciudad en la literatura funciona con referentes reales así como logra asumir nuevos escenarios que configuran la identidad del espacio evocado.



Habría que pensar la labor del escritor como un observador que, tras seleccionar y organizar lo que ve, le atribuye significados, organiza y da identidad al espacio que evoca, teorizando, planificando y construyendo. Finalmente, los escritores son los responsables de modelizar las ciudades, pueden inventarlas o alterarlas si desean. En el caso de América Latina, se asume que el espacio preferido para evocar es la naturaleza⁸, no obstante habría que recordar que la ciudad⁹ siempre estuvo presente. Es necesario recalcar que el escritor escribe casi siempre desde la ciudad, aunque su mirada sea en muchos casos paisajística.

Ahora bien, es interesante revisar la ciudad en cuanto objeto literario, debido a que la riqueza textual se halla en la descripción de conflictos. Es precisamente la ciudad aquel espacio que permite evidenciar un conglomerado de habitantes ubicados en un escenario

⁷ Manuscrito digitalizado. Diario personal. Primera publicación en 1935, también digitalizada.

⁸ Respecto a esto, desde la Conquista siempre hubo una diferenciación entre naturaleza y ciudad, la oposición se construye en este momento y se ha conservado así.

⁹ La historia de la Conquista misma es urbana, producto de una política que se basa en la fundación de las ciudades.

que se sujeta a determinadas normas estipuladas por una autoridad, construida en base a signos, ordenanzas, planos, actas, leyes (Rama) y que está sometida a constantes cambios, por ser una estructura. Ahora, el espacio habitado por los individuos también es capaz de someter a sus habitantes a cambios: el efecto se producirá en ambos. De ahí la necesidad de revisar y entender la ciudad como elemento fundamental de identidad.

Habría que pensar la ciudad como un espacio que aglomera diferentes grupos socio-culturales, por ende es un lugar de encuentros y desencuentros conflictivos, que permiten evidenciar una ciudad fragmentaria, caótica, dispersa, fruto de las migraciones internas y externas –migraciones dentro del país, del campo a la ciudad o también migraciones que se dan por extranjeros a América Latina–. Es decir, hablamos también de una ciudad migrante, desarraigada, capaz de formular sus fronteras entre diferentes grupos. Es una ciudad heterogénea, que representa un conjunto en el que se ubican el centro y la periferia, todos los proyectos, las lenguas y los cambios de la modernidad, que al encontrarse provocarán una ciudad transculturada.

A inicios del siglo xx se produce un continuo crecimiento de la industrialización a nivel mundial. Esta ola de modernidad también afecta al Perú, especialmente a Lima, y genera una nueva clase: la clase obrera. La imagen de la ciudad no solo cambia por la inserción de nuevos aparatos modernos, también lo haría en las primeras décadas del siglo xx cuando se inaugura la Avenida Arequipa y surgen los distritos de San Isidro, Lince. Algunos de estos espacios urbanos reciben a los primeros migrantes provincianos, mientras otros se consolidan para albergar a la oligarquía. Los nuevos aparatos modernos le dan una nueva imagen a Lima, pero también lo hacen los nuevos rostros, los nuevos grupos sociales. Lima se hace cada vez más heterogénea y conflictiva. Por otro lado, están las ciudades abandonadas, desde donde vienen los nuevos habitantes de Lima. Mientras las provincias¹⁰ logran insertarse conflictivamente en Lima, el trabajo intelectual en los primeros momentos de este periodo es bastante fructífero para diferentes ciudades del interior, como Puno, Trujillo, Arequipa, Huancayo.

Pensado en la imagen física de la ciudad, además de los cambios en las calles, también se encuentran las nuevas decoraciones y estatuas de algunos espacios importantes. La primera mitad del siglo xx es uno de los periodos más interesantes, pues se ponen en debate diferentes propuestas, no es solo el conflicto hispanista-indigenistas y mesticista –proyectos conflictivos dentro de sí mismos, de ahí su riqueza–. Uno de los proyectos más elaborados es el neoperuano. A nivel de América Latina se denomina neoprehispánico, pues en ese periodo se vive la necesidad de plantear una identidad latinoamericana mirando el pasado incaico. La mayoría de los intelectuales de esta época emprende la búsqueda por un estilo representativo, sintético, que toma como base al mundo precolonial andino que resultará impregnado en su obra artística. Esto se produce de manera superficial, obsérvese

¹⁰ Valdelomar, al afirmar su famosa frase “El Perú es Lima..”, evidencia que ha vencido la frontera entre las provincias y Lima, fenómeno que ocurre en este periodo con otros escritores como César Vallejo de Trujillo, López Albuja de Lambayeque, Gibson de Arequipa y el mismo Valdelomar de Pisco, entre otros.

la portada de *Bajo las lilas*: sin duda la imagen es parte del arte neoperuano, pero el contenido se deslinda de esta imagen.

Por otro lado, la ola de migración se inicia en estos años, las provincias comienzan a desplazarse hacia Lima bajo la promesa de modernidad, cambiando su imagen. No obstante, este lugar los recibe con desprecio, los habitantes antiguos no ven aceptan a los nuevos, quienes tienen que buscar cómo ganarse la vida y dónde vivir. El cambio físico se hace más notorio, pues se crean los barrios jóvenes y los puestos de empleo ambulatorios. Lima se reestructura y ahora sus habitantes privilegiados se ubican en Miraflores, San Isidro, entre otros espacios según su condición económica.

La modernidad, por su parte, le dará un rostro propio a la ciudad a través de los autos, cines, cafés, clubes. Estos espacios u objetos se reservan para un grupo privilegiado, de ahí que los migrantes llegados a Lima comienzan una ardua labor de búsqueda de una nueva identidad que les permite gozar de los beneficios de la modernidad. Es necesario aclarar que las personas de provincia que intentan insertarse en Lima, en muchos casos, no habla el español, sus costumbres son totalmente distintas de los “civilizados” de la ciudad, de ahí que sean mirados con desdén y no se les permita acceder a ciertos espacios. Esto provocará en el migrante decisiones drásticas, como abandonar su lengua, para aprender español e imitar las costumbres del grupo privilegiado, abandonando sus costumbres en los espacios públicos.

Textos de la época:

- Martín Adán. *La casa de cartón*. Lima: Impresiones y Encuadernaciones “Perú”, 1928.

Prólogo de Luis Alberto Sánchez y colofón de José Carlos Mariátegui. Aparece por primera vez en la revista *Amauta*, N° 25, mayo-junio de 1928, en la sección “Libros y Revistas”, pág. 41. Con motivo de la publicación de un fragmento de este libro en *Amauta* (N° 10, diciembre de 1927), escribió J.C.M. la siguiente nota: “Estas páginas pertenecen a un libro de Martín Adán, —prosador y poeta peruano—, que se titula también *La Casa de Cartón*”.

- Enrique Carrillo. *Cartas a una turista*. Lima: La Industria, 1905.

Ambientada a principios del siglo xx en el entonces aristocrático balneario de Chorrillos, recreado con el nombre de Trapisonda. La novela está compuesta de doce extensas cartas que la protagonista Gladys dirige a su amiga Annie. Gladys es una joven inglesa en busca de novio, y como resultado de ello inicia un fallido romance con el limeño Cardoso.

- Abraham Valdelomar. *La ciudad de los Tísicos / La ciudad muerta*, 1910.

Fue escrita en el año 1910 y publicada en Lima, en doce entregas de la revista *Varietades*, entre el 24 de junio y el 16 de septiembre de 1911.

- Manuel Beingolea. *Bajo las lilas*. Lima: The University Society, 1923. Serie: la novela peruana.

Retrata el ambiente del balneario de Barranco a fines de la época de veraneo. El texto ofrece, por medio de un análisis agudo de los caracteres locales y de sus costumbres, un retrato crítico de la burguesía del lugar y, por extensión, de la nación en sí. Para Beingolea, el balneario sirve una función como escenario para un tratado desmitificante sobre los valores en crisis de la juventud de la burguesía peruana.

Revisar:

José María Arguedas. *Yawar fiesta*, 1941.

José Galvez. *Una Lima que se va*. Lima: Editorial Euforión, 1921.

Carlos Oquendo de Amat. *5 metros de poemas*. Lima: 1927.

La ciudad, la urbe limeña, en su evolución histórica ha generado una serie de imaginarios y valoraciones que se pueden percibir, de manera directa o indirecta, en las prácticas discursivas de los escritores peruanos del siglo xx. Puesto que la “modernización” de la ciudad de Lima es un fenómeno del siglo pasado, de acuerdo a Peter Elmore, se puede condensar este proceso simbólicamente en tres hitos¹¹: el primero tiene que ver con la demolición de la muralla que cercaba la ciudad (1870), con la cual se cancelaba la visión física de aldea que se tenía sobre esta. El segundo surge en el oncenio de Leguía (1919-1930), donde la fisonomía pública de la ciudad se adhiere a las teorías urbanistas modernas provenientes de Europa. En dichos años también se producirá el surgimiento de una conciencia crítica que se plasmará en la creación de dos movimientos políticos abiertamente antioligárquicos: el partido socialista y el partido aprista. El tercer hito tiene que ver con los resultados de la modernización de la urbe iniciada en los años veinte y su relación con el fenómeno migratorio (1940-1960) que trastocará no solo el orden urbano sino también el social.

Nos interesa rastrear en este tercer hito la forma en que la urbe ha sido experimentada y plasmada en las novelas, poemas y/o ensayos de los escritores y escritoras

¹¹ Elmore, Peter. *Los muros invisibles. Lima y la modernidad en la novela del siglo xx*. Lima: Mosca Azul y El caballo rojo, 1993.

a partir de la década del cincuenta del siglo xx. En ellas veremos que la ciudad no es solo el escenario donde transcurren las ficciones, sino que es un personaje importante.

Coordenadas de lectura del espacio de la ciudad: sujetos sociales, imaginarios, dialéctica entre personaje y espacios públicos y privados, conflictos e itinerarios (Güich y Susti, *Las ciudades ocultas*).

Ideas para asediar la ciudad en la literatura:

- “Ribeyro, Salazar Bondy, Luis Loayza, Enrique Congrains, Mario Vargas Llosa, Oswaldo Reynoso y Alfredo Bryce Echenique: cuentistas que construyeron un espacio imaginario urbano que formalizó, principalmente, la perspectiva de la clase media y creó una gama de personajes que construyeron sus identidades individuales o grupales por medio de la apropiación o cesión de dicho espacio” (Güich y Susti).
- “Según García Canclini, la ciudad ‘se concibe tanto como un lugar para vivir, como un espacio imaginado’. Y las representaciones simbólicas o imaginarios urbanos permiten entender como el ciudadano percibe y usa la ciudad y como elaboran de manera colectiva ciertas maneras de entender la ciudad subjetiva, la ciudad imaginada, que termina guiando con más fuerza los usos y los afectos que la ciudad ‘real’” (Florencia Quesada Avendaño: *Imaginarios urbanos, espacio público y ciudad en América Latina*. En: <http://www.oei.es/pensariberoamerica/ric08a03.htm>).

Jaime Vargas Luna (30/09/14):

Hasta aquí mi mayor atingencia es la concentración absoluta en Lima. Ciudades centrales para la literatura peruana como las de Arguedas están totalmente e inexplicablemente excluidas.

Ejes temáticos

- Arcadia colonial
Manuel Solari Swayne: sus artículos periodísticos representan el imaginario de la arcadia colonial: ideal de ciudad anclada en la colonia, hispanista. Según Nugent generará una arcaización cultural en el manejo de las políticas urbanas de Lima de mediados de los noventa (Seppanen): *Lima, La horrible*, Sebastián Salazar Bondy.
- La ciudad como espacio de pérdida de privilegios

“Momento de crisis y fragmentación de los límites y la cohesión del espacio limeño (...) final simbólico de una ciudad criolla y tradicional sepultada por la migración, por ello el territorio físico y la memoria aparecen estrechamente articulados en sus personajes” (Güich y Susti).

Ribeyro (*Los geniecillos dominicales*), Salazar Bondy (*Náufragos y sobrevivientes*), Vargas Llosa (*Conversación en la catedral*), Loayza (*Una piel de serpiente*).

Jaime Vargas Luna (30/09/14):

Esto puede verse, quizás incluso más en textos de Zavaleta, Colchado, Arguedas, etc., ya que hablan de la vida de quienes migran del campo a la ciudad.

- La ciudad como el espacio del conflicto, irrupción e itinerarios de la marginalidad social:
 - Congrains. "Día domingo en la jaula de esteras" y "No una sino muchas muertes".
 - Ribeyro. "De color modesto", "La piel de un indio no cuesta caro", "Al pie del acantilado".
 - Reynoso. "Los inocentes".
 - Enrique Verástegui. "Leonardo".
 - Jorge Eslava. "Navajas en el paladar".
 - Óscar Malca. "Al final de la calle".
 - Galarza.
 - Leoncio bueno.

- Artistas de Sarhua (Cuadro Delincuencia Juvenil): "La presencia de la ciudad letrada ha cercado con el muro de la letra la emergencia de los discursos de los migrantes que, se aprecia en la leyenda explicativa del cuadro, manejan un castellano fuertemente marcado por una oralidad quechuizante, característica que subordina su praxis cultural en el medio escritural limeño (...) El significado global del cuadro es que en la ciudad de Lima se disuelven los lazos de la armonía social que caracteriza la representación de las comunidades originarias de los migrantes, por eso la imagen de la falta social, el acto delictivo, engloba también a las prácticas sexuales premaritales "de los hijos de muchos migrantes."

- La representación de la ciudad que se da en el cuadro es metonímica y recae, primero, sobre la instancia productora del significado global del cuadro, ya que la ciudad de Lima es vista desde la perspectiva del sujeto migrante.
- La ciudad como espacio de la lucha y pérdida de la utopía: Hora Zero, Grupo Narración, Kloaka, Washington Delgado. ¿Montserrat Alvarez?, Pilar Dughi (espacio doméstico y transgresión).
- La urbe de provincia: Carlos Eduardo Zavaleta, Edgardo Rivera Martínez, Porfirio Meneses. Oswaldo Reynoso: perspectiva de la conciencia del misti.

Selección:

1. Enrique Congrains Martin (Lima, 1932 – Cochabamba, 2009).
 - *Lima, hora cero*. Lima: Ed. Populibros, 1965.
Cuento: “Lima, hora cero”.
 - “Domingo en la jaula de esteras”.
 - *Lima, hora cero*. Lima: Círculo de novelistas peruanos, 1955. 3ra. Edición.
(Excelente diseño de portada)
2. Julio Ramón Ribeyro (Lima, 1929 – 1994).
 - “Tres historias sublevantes”. En: *La palabra del mudo. Tomo II. Cuentos 1952 – 1993*. Lima: Jaime Campodónico/Editorial, 1994.
Cuento: “Al pie del acantilado”.
 - *Las botellas y los hombres*. En: *La palabra del mudo. Tomo I*. Seix Barral. Lima, 2009.
Cuentos: “Dirección equivocada” y “De color modesto”.
3. Oswaldo Reynoso (Arequipa, 1931).
 - *Los Inocentes*. Surquillo: Minerva, 1961 (1era edición).
 - *Los Inocentes*. Lima: Ed. San Marcos, 2010. Sexta reimpresión.
 - *El Escarabajo y el hombre*. Lima: Ed. San Marcos, 2011. 3ra. Edición. Primera Reimpresión, 2013.
 - *El Gallo gallina*. Lima: Ed. Altazor, 2014.
4. Carlos Eduardo Zavaleta (Caraz, 1928 – Lima, 2011).
 - *Los Íngar*. Lima: Lluvia editores, 1997.
 - Cuento: “Mamá Alba”. En: *25 Cuentos peruanos. Antología*. Lima: Peisa, 2001.

Ubicar el volumen de cuentos al que pertenece.

5. Porfirio Meneses (Huanta, 1915 – Lima, 2009).
 - *Solo un camino tiene el río*. Lima: Editorial Universo, 1975.
Cuento: “La botella escondida”.

6. Luis Loayza (Lima, 1935).
 - *Una piel de serpiente*. Lima: Populibros Peruanos, 1964.
 - Reseña: Ambientada en la primera mitad de la década del cincuenta, años de la dictadura de Odría. El protagonista, Juan, es un joven de la clase media acomodada, miraflorentino, ilustrado y de ánimo progresista; junto a unos amigos sacarán un periódico en el que incluirán una nota de apoyo a una manifestación desbaratada por la policía y, además, el comunicado de un sindicato contra el Gobierno. Para publicarlo tendrán que obtener, o más bien evitar, el financiamiento del padre de uno de ellos, dueño de una fábrica y ampliamente conocido por haber tener vínculos comerciales con el régimen. Si aceptan el financiamiento, las notas de crítica al régimen no se publicarán. Desde la perspectiva del protagonista, se nos plantea un conflicto ético: pasar de una posición crítica al régimen a otra de conveniencia cínica con este. Por otra parte la vida íntima de Juan también resuena a crisis. Lleva de manera oculta una relación amorosa con Carmen, y debido a ello decidirá casarse casi por contrato con Fernando Arriaga – personaje antagonista de Juan, pues en él se resume el ideal pragmático burgués–, hijo del empresario que quiere financiar el periódico,.

7. Mario Vargas Llosa (Arequipa, 1936).
 - *Conversación en la catedral*. Lima: Punto de lectura, 2010.

8. Alfredo Bryce Echenique (Lima, 1939).
 - *Un mundo para Julius*. Lima: Seix Barral, 1970.

9. José María Arguedas (Andahuaylas, 1911 – Lima, 1969).
 - *Los ríos profundos*. Lima: Estruendomudo, 2011.

10. Oscar Malca (Lima, 1968).
 - *Al final de la calle*. Lima: El santo oficio, 1993.

11. Sergio Galarza (Lima, 1976).
 - *Matacabros*. Lima: Estruendomudo, 2010.
Cuento: “Matacabros”.

12. Siu Kam Wem (Chungshan Kuangtung, 1951).
 - *La vida nos es una tómbola*. Lima: Fondo Editorial de la UNMSM, 2008.

13. Sebastián Salazar Bondy (Lima, 1924 – 1965).
 - *Lima la horrible*. México: Biblioteca Era, 1970. 5ta edición.

14. Luis Hernández Camarero (Lima, 1931 – Buenos Aires, 1977).
 - *Vox horrisona*. Lima: Ave fénix, 2007.
De *6 canciones rusas*, poema: “La ciudad de lima y sus pistas...”
De *Una impecable soledad*, poema: “Book the second”: “Shelley Álvarez se presentó en el Teatro Municipal...”

15. Juan Ramirez Ruiz (Chiclayo, 1946 – Trujillo, 1947).
 - *Un par de vueltas por la realidad*. Lima: 1971.

16. Enrique Verástegui (Cañete, 1950).
 - *En los extramuros del mundo*. Lima: Editorial Colmillo blanco, 1970.
Poemas: “Primer encuentro con Lezama” y “Datzibao”.
 - *Leonardo*. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1988.
Poema: “Libro del maestro en mecánica de tornos”.

17. Washington Delgado (Cusco, 1927 – Lima, 2003).
 - *Historia de Artidoro*. Lima: Colmillo blanco, 1994.
Poema: “Artidoro camina hacia la muerte (Elegía Limeña)”.

18. Monserrat Álvarez (Zaragoza, 1969).
 - *Zona Dark*. Lima: 1991.

Tema III: Poéticas literarias

Mostraremos la dimensión biográfica y autorreflexiva de escritores y escritoras. Es un espacio en el que se representa el sentido de escribir, el por qué escriben y el por qué

leen. En las paredes colocaremos fragmentos de poemas o frases que refieran a lo señalado.

Ideas:

Sujetos móviles

La sociedad colonial obliga a la vida en común y a intercambios permanentes, que pueden ser intercambios felices (Estenssoro cita el corte de pelo de un niño donde participan indios, mestizos, españoles, criollos en Malambo) o violentos (los Mugaburu mencionan muchos). Al mismo tiempo, obliga a los individuos a definirse según categorías sociales y jurídicas basadas en divisiones étnicas y raciales artificialmente inmóviles (“indios”, “españoles”, “negros”).

Lima: gran movilidad de sus habitantes.

En algunos casos, esta característica puede plantearse en su extremo: la ciudad está habitada por personas –pobres– sin vínculos, sin pasado conocido. Esto los obliga a la soledad, pero –sobre todo– a compartirla. Así se consolida la movilidad de la ciudad.

Los textos son capaces de reflejar la violencia que relatan, especialmente en el diario de Suardo.